

- 1 בן שנה שמונה בן  
bn shmne shne iashieu bmlku  
son-of eight year Josiah in-to-become-king-him  
ואחת ושלשים  
ushlshim uachth shne mlk  
and-thirty and-one year he-reigned  
בירושלם  
birushlm  
in-Jerusalem
- ושם אמו ידידה בת ידידה  
ushm amu idide bth odie mbtzqth  
and-name-of mother-of-him Jedidah daughter-of Aadaiah from-Bozkath
- 2 ויעש וישר בעיני יהוה וילך בכל דרך דוד אביו  
uiosh eishr boini ieue uilk bkl drk dud abiu  
and-he-is-doing the-upright in-eyes-of Yahweh and-he-is-walking in-all-of way-of David father-of-him  
ושמאל ימין סר ולא  
ula sr imin ushmaul  
and-not he-withdrew right and-left
- 3 ויהי בן שפן את המלך שלח יאשיהו למלך שנה עשרה בשמנה ויהי  
uiei bshmnne oshre shne lmlk iashieu shlch emlk ath shphn bn  
and-he-is-becoming in-eight ten year to-king Josiah he-sent the-king » Shaphan son-of  
לאמר יהוה בית הספר משלם בן אצליו  
atzlieu bn mshlm espshr bith ieue lamr  
Azaliah son-of Meshullam the-scribe house-of Yahweh to-say
- 4 בית המובא הכסף את ויתם הגדול הכהן חלקיהו אל עלה  
ole al chlqieu eken egdul uithm ath eksph emuba bith  
go-up! to Hilkiyah the-priest the-great and-he-shall-be-spent » the-silver the-being-brought house-of  
העם מאת הסף שמרי אספו אשר יהוה  
ieue ashr asphu shmri espshr math eom  
Yahweh which they-gathered ones-keeping-of the-threshold from the-people
- 5 בבית המפקדים המלאכה עשי יד על ויתנה  
uithne ol id oshi emlake emphqdim bbith  
and-he-shall-give-her on hand-of ones-doing-of the-work the-ones-being-given-supervision in-house-of  
בדק לחזק יהוה בבית אשר המלאכה לעשי אתו ויתנו יהוה  
ieue uithnu athu loshi emlake ashr bbith ieue lchzq bdq  
Yahweh and-they-shall-give him to-ones-doing-of the-work which in-house-of Yahweh to-repair gap-of
- הבית  
ebith  
the-house
- 6 ואבני עצים ולקנות ולגדרים ולבנים לחרשים  
lchrshim ulbnim ulgdrim ulqnuth otzim uabni  
to-artificers and-to-ones-building and-to-the-ones-building-dikes and-to-buy woods and-stones-of  
מחצב את לחזק  
mchtzb lchzq ath ebith  
being-hewn to-repair » the-house
- 7 כי ידם על הנתן הכסף אתם יחשב לא אך  
ak la ichshb athm eksph enthn ol idm ki  
yea not he-shall-be-accounted with-them the-silver the-being-given on hand-of-them that  
באמונה עשים הם  
bamune em oshim  
in-faithfulness they ones-doing
- 8 מצאתי התורה ספר הספר שפן על הגדול הכהן חלקיהו ויאמר  
uiamr chlqieu eken egdul ol shphn espshr spshr ethure mtzathi  
and-he-is-saying Hilkiyah the-priest the-great on Shaphan the-scribe scroll-of the-law I-found  
ויקראה שפן אל הספר את חלקיה ויתן יהוה בבית  
bbith ieue uithn chlqie ath espshr al shphn uiqraeu  
in-house-of Yahweh and-he-is-giving Hilkiyah » the-scroll to Shaphan and-he-is-reading-him
- 9 דבר המלך את וישב המלך אל הספר שפן ויבא  
uiba shphn espshr al emlk uishb ath emlk dbr  
and-he-is-coming Shaphan the-scribe to the-king and-he-is-returning » the-king word

<sup>1</sup> . Josiah [was] eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jedidah, the daughter of Aadaiah of Boscaath.

<sup>2</sup> And he did [that which was] right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

<sup>3</sup> And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, [that] the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

<sup>4</sup> Go up to Hilkiyah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

<sup>5</sup> And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which [is] in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

<sup>6</sup> Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

<sup>7</sup> Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

<sup>8</sup> And Hilkiyah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

<sup>9</sup> And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy

|    |                       |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|----|-----------------------|---------------------|-----------------|-----------------------|------------|----------------------------------|------------|---|--------------|--|--|--|--|
|    | ויאמר                 | התיכו               | עבדיך           | את                    | הכסף       | הנמצא                            | בבית       | servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD. |              |  |  |  |  |
|    | uiamr                 | ethiku              | obdik           | ath                   | eksph      | enmtza                           | bbith      |   |              |  |  |  |  |
|    | and-he-is-saying      | they-poured-forth   | servants-of-you | »                     | the-silver | the-being-found                  | in-house   |   |              |  |  |  |  |
|    | ויתנהו                | על                  | יד              | עשי                   | המלאכה     | המפקדים                          | בית        |   |              |  |  |  |  |
|    | uithneu               | ol                  | id              | oshi                  | emlake     | emphqdim                         | bith       |   |              |  |  |  |  |
|    | and-he-is-giving-him  | on                  | hand-of         | ones-doing-of         | the-work   | the-ones-being-given-supervision | house-of   |   |              |  |  |  |  |
|    | יהוה                  |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | ieue                  |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | Yahweh                |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
| 10 | ויגד                  | שפן                 | הספר            | למלך                  | לאמר       | ספר                              | נתן        | לי  | חלקיה        | הכהן   | 10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiyah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.  |  |  |
|    | uigd                  | shphn               | esphr           | lmlk                  | lamr       | sphr                             | nthn       | li  | chlqie       | eken   |  |  |  |
|    | and-he-is-telling     | Shaphan             | the-scribe      | to-king               | to-say     | scroll                           | he-gave    | to-me   | Hilkiyah     | the-priest   |  |  |  |
|    | ויקראוהו              | שפן                 | לפני            | המלך                  |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | uiqraeu               | shphn               | lphni           | emlk                  |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | and-he-is-reading-him | Shaphan             | before          | the-king              |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
| 11 | ויהי                  | כשמע                | המלך            | את                    | דברי       | ספר                              | התורה      | ויקרע   | את           | 11 . And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.  |  |  |  |
|    | uiei                  | kshmo               | emlk            | ath                   | dbri       | sphr                             | ethure     | uiqro   | ath          |  |  |  |  |
|    | and-he-is-becoming    | as-to-hear          | the-king        | »                     | words-of   | scroll-of                        | the-law    | and-he-is-tearing   | »            |  |  |  |  |
|    | בגדיו                 |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | bgdiu                 |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | garments-of-him       |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
| 12 | ויצו                  | המלך                | את              | חלקיה                 | הכהן       | ואת                              | בן אחיקם   | שפן   | ואת          | עכבור  | 12 And the king commanded Hilkiyah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,   |  |  |
|    | uitzu                 | emlk                | ath             | chlqie                | eken       | uath                             | achiqm     | bn  | shphn        | uath   | okbur  |  |  |
|    | and-he-is-instructing | the-king            | »               | Hilkiyah              | the-priest | and                              | »          | Ahikam  | son-of       | Shaphan  | and  | »  | Achbor   |
|    | בן מיכיה              | ואת                 | שפן             | הספר                  | ואת        | עבד עשיה                         | המלך       | לאמר  |              |  |  |  |  |
|    | bn mikie              | uath                | shphn           | esphr                 | uath       | oshie                            | obd        | emlk  | lamr         |  |  |  |  |
|    | son-of Micaiah        | and                 | »               | Shaphan               | the-scribe | and                              | »          | Asaiah  | servant-of   | the-king   | to-say   |  |  |
| 13 | לכו                   | דרשו                | את              | יהוה                  | בעדי       | ובעד                             | העם        | ובעד  | כל           | על יהודה   | דברי   | 13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great [is] the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us. |  |
|    | lku                   | drshu               | ath             | ieue                  | bodi       | ubod                             | eom        | ubod  | kl           | ieude  | ol   | dbri   |  |
|    | go !                  | inquire !           | »               | Yahweh                | about-me   | and-about                        | the-people | and-about   | all-of       | Judah  | on   | words-of   |  |
|    | הספר                  | הנמצא               | הזה             | כי                    | גדולה      | חמת                              | יהוה       | אשר   | נצתה         | היא  | בנו  | על   | 13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great [is] the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us. |
|    | esphr                 | enmtza              | eze             | ki                    | gdule      | chmth                            | ieue       | ashr  | eia          | ntzthe   | bnu  | ol   |  |
|    | the-scroll            | the-one-being-found | the-this        | that                  | great      | fury-of                          | Yahweh     | which   | she          | she-ravages  | in-us  | on   |  |
|    | אשר                   | לא                  | שמעו            | אבתינו                | על         | דברי                             | הספר       | הזה   | לעשות        | ככל  | הכתוב  | על   | 13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great [is] the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us. |
|    | ashr                  | la                  | shmou           | abthinu               | ol         | dbri                             | esphr      | eze   | loshuth      | kl   | ekthub   | ol   |  |
|    | which                 | not                 | they-listened   | fathers-of-us         | on         | words-of                         | the-scroll | the-this  | to-do        | as-all-of  | the-being-written  | on   |  |
|    | עלינו                 |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | olinu                 |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | on-us                 |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
| 14 | וילך                  | חלקיהו              | הכהן            | ואחיקם                | ועכבור     | ושפן                             | ועשיה      | אל  | חלדה         | 14 So Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her. |  |  |  |
|    | uilk                  | chlqieu             | eken            | uachiqm               | uokbur     | ushphn                           | uoshie     | al  | chlde        |  |  |  |  |
|    | and-he-is-going       | Hilkiyah            | the-priest      | and-Ahikam            | and-Achbor | and-Shaphan                      | and-Asaiah | to  | Huldah       |  |  |  |  |
|    | הנביאה                | אשת                 | שלם             | בן                    | תקוה       | בן                               | חרחס       | שמר   | הבגדים       | והיא   | 14 So Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her. |  |  |
|    | enbiae                | ashth               | shlm            | bn                    | thque      | bn                               | chrchs     | shmr  | ebgdim       | ueia   |  |  |  |
|    | the-prophetess        | woman-of            | Shallum         | son-of                | Tikvah     | son-of                           | Harhas     | one-keeping-of  | the-garments | and-she  |  |  |  |
|    | ישבת                  | בירושלם             | במשנה           | וידברו                | אליה       |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | ishbth                | birushlm            | bmshne          | uidbru                | alie       |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | dwelling              | in-Jerusalem        | in-Second-part  | and-they-are-speaking | to-her     |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
| 15 | ותאמר                 | אליהם               | כה              | אמר                   | יהוה       | אלהי                             | ישראל      | אמרו  | לאיש         | אשר  | שלח  | 15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,  |  |
|    | uthamr                | aliem               | ke              | amr                   | ieue       | alei                             | ishral     | amru  | laish        | ashr   | shlch  |  |  |
|    | and-she-is-saying     | to-them             | thus            | he-says               | Yahweh     | Elohim-of                        | Israel     | say !   | to-man       | who  | he-sent  |  |  |
|    | אלי אתכם              |                     |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | athkm                 | ali                 |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |
|    | you                   | to-me               |                 |                       |            |                                  |            |   |              |  |  |  |  |

16 ישביו ועל הזה המקום אל רעה מביא הנני יהוה אמר כה  
 ke amr ieue enni mbia roe al emqum eze uol ishbiu  
 thus he-says Yahweh behold-me ! bringing evil to the-place the-this and-on ones-dwelling-of-him

<sup>16</sup> Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, [even] all the words of the book which the king of Judah hath read:

יהודה מלך קרא אשר הספר דברי כל את  
 ath kl dbri espshr ashr qra mlk ieude  
 » all-of words-of the-scroll which he-read king-of Judah

17 למען אחרים לאלהים ויקטרו עזבוני אשר תחת  
 thchth ashr ozbuni uiqtru laleim achrim lmon  
 insomuch-as which they-forsook-me and-they-are-fuming to-Elohim other-ones so-that

<sup>17</sup> Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

הזוה במקום חמתי ונצתה ידיהם מעשה בכל הכעיסני  
 ekoisni bkl moshe idiem untzthe chmthi bmqum eze  
 to-provoke-to-vexation-me in-all-of doing-of hands-of-them and-she-ravages fury-of-me in-place the-this

ולא תכבה  
 ula thkbe  
 and-not she-shall-be-quenched

18 כה אליו תאמרו כה יהוה את לדרש אתכם השלח יהודה מלך ואל  
 ual mlk ieude eshlch athkm ldrsh ath ieue ke thamru aliu ke  
 and-to king-of Judah the-one-sending you to-inquire » Yahweh thus you-shall-say to-him thus

<sup>18</sup> But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, [As touching] the words which thou hast heard;

שמעת אשר הדברים ישראל אלהי יהוה אמר  
 amr ieue alei ishral edbrim ashr shmoth  
 he-says Yahweh Elohim-of Israel the-words which you-heard

19 בשמעך יהוה מפני ותכנע לבבך רך יען  
 ion rk lbbk uthkno mphni ieue bshmok  
 because he-was-tender heart-of-you and-you-are-being-submissive from-face-of Yahweh in-to-hear-you

<sup>19</sup> Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard [thee], saith the LORD.

לשמה להיות ישביו ועל הזה המקום על דברתי אשר  
 ashr dbrthi ol emqum eze uol ishbiu leiuth lshme  
 which I-spoke on the-place the-this and-on ones-dwelling-of-him to-become to-desolation

וגם לפני ותבכה בגדיך את ותקדע ולקללה  
 ulqlle uthqro ath bgdik uthbke lphni ugm  
 and-to-slighting and-you-are-tearing » garments-of-you and-you-are-weeping before-me and-moreover

יהוה נאם שמעתי אנכי  
 anki shmothi nam ieue  
 I I-heard averment-of Yahweh

20 קברתיך אל ונאספת אבתך על אספך הנני לכן  
 lkn enni aspshk ol abthik unaspth al qbrthik  
 therefore behold-me ! I-shall-gather-you on fathers-of-you and-you-are-gathered to tombs-of-you

<sup>20</sup> Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

הזוה המקום על מביא אני אשר הרעה בכל עיניך תראינה ולא בשלום  
 bshlum ula thraine oinik bkl eroe ashr ani mbia ol emqum eze  
 in-peace and-not they-shall-see eyes-of-you in-all-of the-evil which I bringing on the-place the-this

וישיבו דבר המלך את  
 uishibu ath emlkl dbr  
 and-they-are-returning » the-king word